

Новикова Нина Михайловна

канд. пед. наук, старший преподаватель

Новороссийский филиал

ФГКОУ ВО «Краснодарский университет МВД России»

г. Новороссийск, Краснодарский край

**ПСИХОЛОГО-ДИДАКТИЧЕСКИЕ КОНЦЕПТЫ ОБУЧЕНИЯ ВТОРОМУ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОГО)
ПРИ ПЕРВОМ АНГЛИЙСКОМ**

Аннотация: статья посвящена особенностям обучения сложным грамматическим явлениям второго иностранного языка. Рассмотрены основные этапы формирования речевых грамматических навыков и умений. Автором также изложены некоторые лингводидактические приемы преодоления интерференции со стороны первого иностранного языка при обучении второму языку.

Ключевые слова: психологические закономерности обучения, этапы формирования умений, этапы формирования навыков, второй иностранный язык, языковые упражнения, речевые ситуации, интерференция.

Обучение любому иностранному языку должно осуществляться на основе психологических и дидактических закономерностей этого процесса. Общеизвестны рекомендации дидактики о необходимости применения таких ее положений, как научность, сознательность, наглядность, проблемность, доступность, систематичность обучения, цикличность учебного процесса, прочность усвоения знаний и др.

Достаточно эффективными зарекомендовали себя положения коммуникативно-деятельностного подхода, которые реализованы в ряде учебников по иностранным языкам и учебно-методических пособиях. В связи с этим можно считать, что рациональная методика обучения второму иностранному языку, его аспектам и сторонам речи должна учитывать, прежде всего, результаты научного описания взаимодействия контактируемых в учебном процессе языков, в рассматриваемом случае немецкого, английского и русского. На основе данных

результатов можно сказать, что решающее влияние – положительное и отрицательное – на освоение второго иностранного языка оказывает первый иностранный язык, в данном случае английский [7].

Остановимся на психологическом обосновании рационального, с нашей точки зрения, метода обучения студентов продуктивным грамматическим явлениям немецкого языка как второго. Эффективной, на наш взгляд, и оправдавшей себя на практике является теория поэтапного формирования речевых грамматических навыков и умений. Согласно этому подходу в рациональном обучении отдельным сторонам языка различают 3 этапа: ознакомительно-подготовительный, стандартизирующий и варьирующий. Задачей первого этапа является ознакомление с языковыми и речевыми особенностями усваемого явления и выполнение первичных действий, прежде всего неречевого характера, с новым языковым явлением. Сознание обучаемых направлено не на решение коммуникативных задач, а на освоение отличительных характеристик языкового (грамматического) явления, например, перфектной формы немецкого языка [6, с. 48].

Следует подчеркнуть, что выполнение таких действий должно быть целенаправленным и проводиться сначала при участии преподавателя, а затем выполняться студентами самостоятельно. Задачей преподавателя является сообщение студентам способов преодоления отрицательного влияния английского языка, определение конкретных упражнений, которые помогают усвоить эти отличия. Таким образом, в результате подобных умственных действий с усваиваемым материалом происходит формирование основы «чувства языка», в данном случае второго.

Мы считаем, что выполнение ситуативных задач на этом этапе нерационально, так как сознание обучаемых не в состоянии одновременно решить несколько задач, например, выбрать правильно глагольную форму, оформить ее морфологически и синтаксически и применить ее в соответствии с речевой ситуацией. Это положение особенно актуально при усвоении сложных грамматических явлений немецкого языка, каким является перфект. Следовательно, основной задачей этого этапа является формирование у студентов ориентировочно-

операционной основы будущего речевого действия с применением в нем новой грамматической формы.

Выделение этого этапа имеет особую значимость в обучении второму иностранному языку, поскольку в сознании обучаемых зафиксированы четкие и устойчивые следы явлений первого языка и, разумеется, родного. Поэтому целесообразно, чтобы в сознании обучаемых были четко отмечены отличия признаков грамматических явлений нового иностранного языка. Однако даже прочно усвоенные характеристики нового явления не могут самостоятельно функционировать в речи на этом языке. Становление и функционирование лингвистических способностей, развивающихся в лингвистические умения, также, как и процесс практического овладения языком, о чём говорилось выше, связан с преодолением сильного интерферирующего влияния первого (английского) языка [8]. Из учебной практики известно, что попытка некоторых преподавателей игнорировать это воздействие приводит лишь к замедленному формированию правильных ориентировочных навыков, появлению в речи студентов на немецком языке устойчивых ошибок, объясняемых простым уподоблением английским эквивалентам. В связи с этим следует еще раз подчеркнуть необходимость выполнения на занятиях и внеаудиторно некоторого количества языковых упражнений сопоставительного плана. Механизм подобного сопоставления не представляет трудностей для успевающего студента. Преподавателю необходимо лишь пояснить, какие признаки явления и на каком этапе формирования навыка следует усвоить в первую очередь и рекомендовать соответствующие сопоставительные упражнения. Количество таких заданий невелико, так как они выполняются, в основном, на когнитивном уровне, а усвоение отличительных признаков явлений происходит успешнее при осуществлении операционных действий парадигматического и синтагматического плана.

В связи с этим правомерно выделение основных этапов тренировки – стандартизирующего и варьирующего. На стандартизирующем этапе осуществляется освоение речевых особенностей явления, прочные, стабильные качества речевого навыка формируются в условиях функционирования явления в

однотипных речевых, ситуативных условиях. Отличительной характеристикой заключительного – варьирующего этапа является также употребление нового явления в ситуативных условиях, но они не являются однотипными, а варьируются, что имеет место в естественной речи.

При этом следует со всей определенностью отметить, что ситуативно-речевая тренировка нового явления, в рассматриваемом случае немецкого перфекта, является доминирующей в структуре и содержании учебного процесса. Освоение изолированных языковых операций с новым материалом должно быть минимальным во времени, но обязательным элементом в тренировке.

Выполнение упражнений сопоставительного плана полезно не только с позиции интенсификации процесса практического овладения языком и формирования при этом лингвистических способностей студентов, но их развитию, как языковых личностей, что весьма важно с профессиональной точки зрения [4, с. 101]. Они не только понимают суть интерференции со стороны английского языка и осознают, что приемы усвоения явлений второго языка могут определенным образом отличаться от способов овладения их эквивалентами в первом языке, но и осваивают конкретные операции по экстраполяции лингвистических учебных умений, соответствующих знаний и навыков на практическую деятельность применения языка.

Необходимо также подчеркнуть важность владения студентами лингводидактическим анализом материала для процесса их самообразования и самообучения. Во время учебы они усваивают обобщённые способы компаративных операций с ним и учатся сочетать их с мнемическими операциями. Сознательное и целенаправленное усвоение специфических признаков сложных явлений второго языка в названных выше видах языковых упражнений будет способствовать в последующем успешному выполнению коммуникативно направленных упражнений, а в конечном итоге – эффективному повышению уровня владения этим языком.

На основе вышесказанного следует, что анализ лингвистических особенностей усваиваемого материала, владение учебными умениями и навыками по их

4 <https://interactive-plus.ru>

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

практическому применению будет эффективным в случае соблюдения всех элементов процесса обучения новым языковым явлениям и технологических звеньев формирования навыков и умений, то есть от презентации явления, сопоставления его признаков с соответствующими эквивалентами в контактируемых языках до его употребления в речевых упражнениях.

Список литературы

1. Бим И.Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. Проблемы и перспективы. – М.: Просвещение, 1988.
2. Витлин Ж.А. Современные проблемы обучения грамматике иноязычных языков // Иностранные языки в школе. – 2000. – №5.
3. Гальперин П.Я. Введение в психологию. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1976.
4. Гохлернер М.М. Лингвистические учебные умения и вопросы их формирования. Вопросы лингводидактики / М.М. Гохлернер, Г.В. Ейзер, И.А. Рапорт, И. Соттер. – Таллин: Изд-во НИИП Эстонской ССР, 1990.
5. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам. – М.: Просвещение, 1991.
6. Кипа В.П. Обучение немецкому перфекту на 3 курсе английского отделения педагогического вуза: Дис. ... канд. пед. наук. – Ленинград, 1979.
7. Лапидус Б.А. Обучение второму иностранному языку как специальности. – М.: Высшая школа, 1980.
8. Шепель Ю.А. Виды интерференции как следствия двуязычия (на материале русского и украинского языков) // VII Международная научно-практическая Интернет-конференция «Альянс наук: Ученый – Ученому» (15–16 марта 2012 года) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.confcontact.com/2012_03_15/fl_shepel.php